



El Boletín de Bubb

(650) 526-3480 ~ www.bubb.mvwsd.org



Un Comunicado para la Comunidad de Bubb ~ Impreso por KPMG Empresa Patrocinadora ~ 3 de Junio del 2009

COMUNIDAD UNIDA

Gracias a los esfuerzos de nuestra PTA este año hemos podido comprar doce cámaras y proyectores de documentos para nuestros salones. Dos más de los pasillos de salones cuentan con ganchos para las chamarras y mochilas. Los estudiantes y el personal de Bubb desean agradecerles a nuestros fabulosos padres por toda la dedicación que ponen para hacer que Bubb sea la mejor escuela posible.

EXPOSICIÓN DE TRABAJOS / OPEN HOUSE

¡La Noche de Exposición de Trabajos fue todo un éxito! Vinieron muchas familias para apreciar todo los trabajos y logros de sus estudiantes. ¡Gracias por su apoyo!

JOANN SOBEL SE JUBILA...

Joann ha trabajado en el MVWSD como terapeuta de habla y lenguaje por treinta y ocho años en Huff, Cooper y estos últimos años en Bubb. Lo que más ha disfrutado es haber trabajado con los niños y familias que ha conocido durante todos estos años. Ayudar a los niños a alcanzar todo su potencial en las destrezas de comunicación ha sido muy gratificante para ella. Joann dice que el haber tenido la ventaja de ver los niños crecer de un año a otro, desde el preescolar hasta la escuela intermedia le ha dado traído mucha satisfacción. También agregó que Bubb, su personal, estudiantes y padres han sido tan amables que se la ha hecho fácil el sentirse motivada para trabajar duro y tener el objetivo de conseguir los mejores resultados todos estos años. Ella le desea a la comunidad de Bubb todo lo mejor y espera mantenerse en contacto. ¡Nosotros extrañaremos su dedicación con los niños e incansable entusiasmo para enseñar!

YEARBOOK/ANUARIO

Los estudiantes que compraron el yearbook lo recibirán el Viernes, 5 de Junio en su salón. El yearbook tendrá una etiqueta con el nombre del estudiante en la contraportada.

ARTÍCULOS EXTRAVIADOS

El último día para reclamar los artículos extraviados es el 11 de Junio. Las cosas que no sean reclamadas serán donadas a la hora de la salida ese día.

EL JUEVES ES DÍA DE ESPÍRITU ESCOLAR

Nuestra meta es el 80% de los estudiantes participen en el Día de Espíritu Escolar *cada Jueves*, viniendo a la escuela con cualquier camiseta de Bubb o una camiseta de color azul.

¡NOTICIAS DE LA PTA!

Pases para Jugar Boliche, Obténgalos Gratis por Internet

Este verano nuevamente los niños pueden jugar boliche gratis.

Este año envés de los pases de llavero, los padres pueden registrar a sus niños por Internet sin tener que cargar una tarjeta. Para conseguir un pase para sus niños visiten: www.kidsbowlfree.com/sfpen

Al registrar a sus niños recibirán los pases cada semana por email. Los niños inscritos reciben certificados para jugar dos juegos gratis por día todo el verano. La página de Internet también tiene una lista de otros centros de boliche participantes.

ÚTILES ESCOLARES PARA EL 09-10

POR FAVOR no se olviden de entregar el dinero para los útiles escolares al maestro/a de su niño/a a más tardar el Viernes, 5 de Junio.

MUCHAS GRACIAS A LAS FAMILIAS DE BUBB

La PTA desea agradecer a la comunidad de Bubb por habernos apoyado todo este año en los eventos de recaudación y en los eventos comunitarios. Este año, la PTA pudo brindar fondos para asambleas escolares (West Bay Opera, Michael Katz Storyteller, Lawrence Hall of Science), paseos, \$2500 en libros para la biblioteca, materiales para los maestros (\$150 por maestro), coro después de la escuela, música Kodaly (1^{er} & 2^o grado), noches familiares (baile de Halloween dance, noche de película, noche de juegos), el jardín, y mucho más. También estamos contentos de haber podido comprar las cámaras y proyectores de documentos, y ganchos para los salones. Muchas gracias a Jim Pollart y su familia por encargarse de los ganchos.

¡Gracias Familias de Bubb!

¡Calendario de Eventos!

Junio

- 3 Baile de 1er Grado, 7:00 p.m.
- 3 MVEF 7:00 p.m. en la Oficina del Distrito
- 5 Día de Horario Corto 12:20pm,
- 5 Día Deportivo 10:30am – 12:15pm
- 11 Día de Horario Corto - Último Día de Clases, Calificaciones

Primer día de clases en el 2009-2010 — Agosto 25

LECTURA DE VERANO

Fijense en los creativos programas de lectura de verano que tiene la Biblioteca Pública de Mountain View. Para más información visiten library.mountainview.gov o llamen al 650-903-6897.

¡Tengan un verano maravilloso y no se olviden de leer!

LA MISIÓN DE BUBB

Nuestra misión es ser una Comunidad de Aprendices en la cual todos los estudiantes confían en que alcanzarán un alto rendimiento académico y desarrollarán habilidades que le servirán para el aprendizaje de toda su vida.

A Summer of Creative Programs

For grades K-5, Thursdays, 2:30-3:15 p.m. Join us for weekly fun featuring stories, puppets, magic and animals. No advance registration is required.

June 18

Marcus Raymond: Hilarious comedy, daring escapes and fantastic juggling!

June 25

Tech Museum Design Challenge: Create a new invention. We provide the materials, you bring your creativity. Work as a team in a hands-on design event!

July 2

Sambroero Sisters: Hold on to your hats as our own Kathy Clark and Sharon McClintock tell colorful tales.

July 9

Charles The Clown: Learn to clown around. Charles shows us how in rollicking rhyme.

July 16

Brian and the Blowhards: A musical afternoon with horns and some very unusual musical instruments.

July 23

Fratello Marionettes present the Frog Prince: Will the spoiled Princess Ofelia keep her promise and kiss a frog?

July 30

Happy Birds: See birds ride bikes and sing opera.

August 6

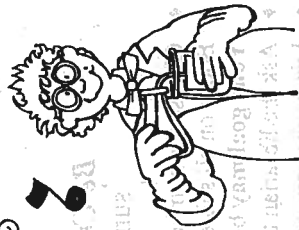
Randel McGee & Groat: Side-splitting stories and original songs with the world's only guitar-playing dragon!

Call Dial-A-Story (a free 24 hour story line) 650-903-6771

Press 1 for English Press 2 for Spanish

The Library
links the community

City of Mountain View Public Library
library.mountainview.gov
583 Franklin Street 650-903-6897



City of Mountain View Public Library

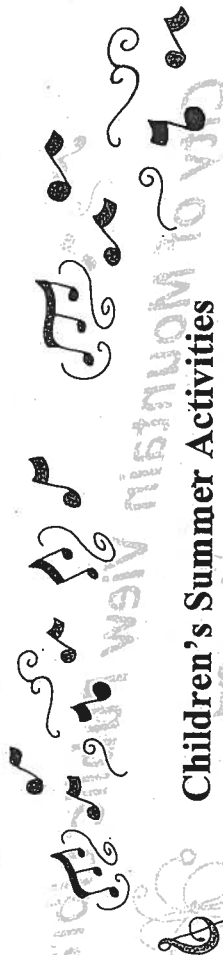


Be Creative @ YOUR LIBRARY

Summer Reading 2009

June 8 to August 12

Silicon Valley Library System



Children's Summer Activities

June 8 – August 12, 2009

All special events, refreshments and prize books are funded by The Friends of the Mountain View Library. The Friends will be collecting gently used children's books at the kick-off and celebration events.

June 8 - August 3

Sign up to read

- *Be Creative @ Your Library: Grades K-5*
- *Express Yourself @ Your Library: Grades 6 and up*
- *Reading Families: All ages*
- *Sign ups begin June 8 and end August 3*

June 11 (Thursday)

Summer kick-off program

- 6:00-7:00 p.m. - Pack up your supper and meet in Pioneer Park
Enjoy a piece of creative cake
- 7:00-7:30 p.m. - Dan Chan "Magic Man" and the art of magic
- 7:30-8:30 p.m. - Sign up for *Be Creative or Express Yourself* and join Reading Families

August 3 (Monday)

A Date to Remember

- Last day to change a goal
- Last day to sign up for any reading program
- First day to pick up prize books

August 12 (Wednesday) Celebrate

- 7:00-8:00 p.m. All readers that have reached their goals are invited to the "Park Stage" to receive their awards from Mountain View dignitaries. Families are welcome to enjoy the fun and refreshments as summer reading comes to a close!
- 8:50 p.m. **Deadline to report completions to a librarian to qualify for prizes**



Be Creative and Express Yourself @ Your Library

summer reading programs for independent readers

- Choose the number of books you plan to read during the summer reading program. Books on all subjects count. The librarian can help you set a reasonable goal.
- **Your goal may be changed, by talking to a librarian, through August 3rd.**
- Ask the librarian to help you choose books for your level and interest.
- List books you read in a special log.
- **August 12, at 8:50 p.m. is the deadline for letting us know that you have reached your goal to qualify for a free book and other prizes.**
- Complete early? Prize books will be available beginning Monday, August 3rd

Reading Families

a summer reading program for all family members

Start

- All family members are eligible to participate regardless of age or reading ability.
- Each Reading Family member must have at least one title written down before the family may receive their prize.
- Adults count books read for their own interests as well as longer children's books.
- Pre-readers count books read to them.
- Books read aloud are counted by all children who listen to them.
- The same books can count for the independent and family programs.

Continue

- List books read in a special packet that you keep at home.
- Bring the completed packet to a librarian for your family prize beginning August 3rd.
- **August 12, at 8:50 p.m. is the deadline for letting us know that you have qualified for the family prize.**



Librology

This summer tradition will be available for play during all Library hours from July 1 – 29. Librology, a Mountain View original, is a library research, reading and "treasure" hunt game for third through eighth graders. Participants learn how to use the library catalog and databases as well as to find information in books, magazines and on the Internet.

Walkathon & Silent Auction Save the Date!!!

Viernes, 9 Octubre 2:45pm to 7:00pm

El Walkathon es el evento para recaudar fondos más importante para la PTA de Bubb. Esta ayuda permite que muchos programas financiados por la PTA continúen; arte, música, paseos, y muchos otros programas para nuestros niños durante el año escolar. Los fondos se recaudan a través de la subasta silenciosa, las ventas de camisetas, las ventas de comida y bocadillos y lo más los patrocinios que los estudiantes reúnen para caminar vueltas al campo. Además de ayudar a reunir fondos la Walkathon es un evento muy divertido que le permite de la diversión que permite a estudiantes de Bubb, las familias y los profesores pasar un tiempo juntos y fomentar el sentido de comunidad.

Este año, a raíz de las condiciones económicas, estamos mirando nuevas e innovadoras ideas para la subasta silenciosa. Deseamos encontrar más donaciones cuyos precios de base sean más bajos fomenten el sentido de comunidad de Bubb. Sabemos que tenemos mucha gente talentosa y creativa en nuestra comunidad y esperamos que se junten para pensar en maneras de donar fiestas o paseos y actividades para niños, las familias y/o los adultos. Algunos de los eventos muy exitosos de los años anteriores han sido *Iron Chef fieta y concurso; Paseo de madres a una viñería; Amazing Race; y Martinis y Menopausia* Necesitamos su ayuda ampliarse estas ideas y también encontrar ideas para fiestas para niños. Por ejemplo, una fiesta para niños donde un grupo de padres (3 o 4) planearía y organizaría la fiesta para los estudiantes(grupo de 10-20 estudiantes) en su casa o en otro lugar. O, tal vez usted tiene un talento especial que usted podría compartir con niños o familias como arreglos florales, arte, pintura, lecciones de música o de cocina. Las ideas son infinitas y aquí está una lista parcial que hemos desarrollado durante las semanas pasadas:

Princess tea party	Carmel apple decorating
Lego party	Jewelry making party
Decorating Gingerbread cookies	Pizza making party
Card making party	Playdate at Bubb Park and snack
Easter egg decorating	Cookie decorating

Las fiestas no tienen que ser complicadas o costosas simplemente divertidas para niños, familias o adultos. Usted piense la idea y la fecha. Esperamos que se inspiren para crear y donar una fiesta a la subasta silenciosa!!!

¡No podemos hacer que las fiestas ocurran sin su ayuda. La magia sucede cuando los padres piensan colectivamente!

Por favor contactar a la señora Lorrie Kitching a lak@appsig.com 408 522-3436 o la señora Debbie Kundrat at debbiedesoto@kundrat.net 650 968-1240 para mas información. Hasta el Jueves el 11 de Junio se puede dejar este formulario en la oficina.

2009 Family Party or Service Donation Form

Nombre: _____ email: _____ Tel#: _____

Me gustaría hacer la siguiente actividad/fiesta _____

Me gustaría ayudar a alguien con una idea o una fiesta _____

Descripción de la fiesta o el servicio que voy a donar, fecha y horas tentativas:



Distrito Escolar Mountain View Whisman
Educación para el Mundo Futuro
Informe del Superintendente, Junio del 2009

Al aproximarse el final de otro año escolar, parece ser el mejor de los tiempos y el peor de los tiempos. El histórico declive económico continúa impactando a tantos por todo nuestro distrito y comunidad, y sin embargo tenemos tanto por lo cual estar agradecidos. Yo en particular deseo agradecerles por su participación en nuestras escuelas, y por confiar la educación de su Hijo(a) en las manos del Distrito Escolar Mountain View Whisman (MVWSD).

Mountain View Educational Foundation

Agradecemos a todas las familias que donaron a la Organización Mountain View Educational Foundation (MVEF) éste año. Aún durante estos tiempos difíciles, la MVEF financió por completo su programa de \$300,000 de éste año y pudo balancear su presupuesto. Este año, la MVEF apoyo los programas de música, arte, y Educación Física de 1^o-3^o en todas las escuelas primarias; deportes después de la escuela y artes escénicas extracurriculares en las escuelas intermedias; y equipos de ciencia en todos los grados. La MVEF también rompió el record de asistencia en su Noche Monte Carlo anual en el mes de Marzo. Para apuntarse para recibir noticias de la MVEF o para hacer una contribución, visiten www.mvef.org.

Asociaciones de Padres y Maestros (PTA)

Un agradecimiento muy especial para todos los presidentes de las PTAs que estuvieron a cargo de tantas actividades en beneficio de nuestros estudiantes durante este año.

También apreciamos los trabajadores de la Ciudad que trabajaron con el personal del distrito y los presidentes de las PTAs para asegurar que los estudiantes estuvieran seguros de ida y vuelta a la escuela.

Microsoft

Nuevamente, nuestro Distrito recibió \$162,500 para el año escolar 2009-10 de la compañía Microsoft para continuar nuestro trabajo de mejorar el logro académico estudiantil usando nuestro modelo sistémico de Mejora Continua de la educación pública. Esto involucrará más planificación específica en los proyectos de las escuelas, observaciones de los salones, análisis de brecha-de-habilidades para las prácticas de los maestros, y más capacitación en equipo entre los maestros para tener un impacto positivo más directo en las prácticas de instrucción y para mejorar el logro estudiantil. También, como parte de nuestro esfuerzo de atraer y conservar un personal altamente calificado para nuestras escuelas, el Departamento de Recursos Humanos ha estado investigando las mejores prácticas para el reclutamiento y selección de personal. Somos muy afortunados de tener a Microsoft quien proveerá entrenamiento éste verano para rediseñar nuestro proceso de contratación.

Silicon Valley Community Foundation

Nuevamente, SVCF nos ha otorgado una generosa beca – esta vez \$77,000 para contratar a un capacitador de medio tiempo para asesorar a los maestros, lo cual afectará positivamente el desempeño de nuestros estudiantes de las escuelas intermedias en el área de matemáticas. Esto es una extensión de un exitoso programa de matemáticas, el cual fue realizado en Foothill College el año pasado.

Otros Agradecimientos

Gracias a Synopsys por financiar los equipos de ciencias, las donaciones a la MVEF, y la capacitación profesional para los administradores.

A fines de Mayo enviamos una propuesta a El Camino Hospital solicitando \$202,500 para 2 enfermeras escolares, asistencia con oficinistas de salud, y capacitación y equipo empezando en el año escolar 2009-10. La Junta del Hospital este año financió una enfermera escolar adicional.

La Escuela Landels estuvo muy agradecida al recibir una donación de 23 computadoras portátiles, 10 impresoras y 8 monitores de pantalla plana a través del Programa de Donaciones de HP de Palo Alto. Landels también recibió \$3,800 en donaciones monetarias de los empleados de HP. En estos tiempos económicos tan duros, la generosidad de HP es aún más apreciada.

Gracias, Google. Este año el departamento de tecnología cambió el servicio de email y calendario en grupo a Google Apps con Postini. Este cambio le ahorra al Distrito alrededor de \$40,000 en un periodo de tres-años. Aparte de tener email y el calendario, el personal ahora tiene acceso a la función Google Docs que puede ser utilizada para la colaboración por internet.

Actualización del Presupuesto

El 2008-09 se ha caracterizado por la peor recesión desde la Gran Depresión. Un severo declive en el sector de bienes raíces, empleo, impuestos personales y empresariales, e impuestos sobre las ventas ha resultado en unas reducciones históricas en la financiación estatal para la educación. En Febrero, el Distrito fue obligado a enfrentarse a recortes de financiamiento de medio año de aproximadamente \$1.1 millones y el Gobernador había propuesto recortes adicionales para el 2008-09 de aproximadamente \$1 millón.

Por el lado positivo, el Distrito ha calificado para el Financiamiento de Estabilización Fiscal Estatal bajo el Mandato de la Recuperación y Reinversión Americana, el cual provee financiamiento único para restituir el financiamiento de algunos de los recortes estatales. Además, debido a los graves recortes estatales, el Distrito Escolar Mountain View Whisman becerra certificado como un distrito de Ayuda Básica, lo cual brindará un nivel mínimo de financiación basado en los impuestos de las propiedades locales y una protección contra más recortes en la financiación de Límite de Ingresos. Si la economía nacional y estatal continua empeorando, continuará habiendo una gran incertidumbre en el proceso presupuestal. El presupuesto para el 2009-10 será presentado ante la Junta de Directivos en la reunión del Martes, 16 de Junio (se ha cambiado la fecha, en vez del Jueves será el Martes de ésta semana).

Actualización de la Mejora Continua

Cada maestro ha recibido capacitación sobre los elementos de un salón de mejora continua, con la excepción de nuestros nuevos maestros. Los estudiantes están concentrados en su aprendizaje y están alcanzando sus metas a través del uso de los elementos de mejora continua: declaración de su misión, reglas generales, fólderes de datos, y especialmente el proceso de planifica, haz, estudia, actúa (PDSA). Algunas de las otras cosas que pusimos en marcha este año fueron: enviar a casa el resultado trimestral de las pruebas de referencia, utilizar los instrumentos de calidad para monitorear las metas de cada escuela, y crear tableros para mostrar los datos de los logros estudiantiles en las escuelas. Estaremos realizando eventos informativos para los padres a fines de Octubre para compartir sobre nuestro trabajo y para recibir las opiniones de

los padres y de la comunidad. Por favor contacten a la directora de su escuela si les gustaría participar en un tour para ver el proceso de mejora continua en acción en nuestras escuelas.

Desarrollo del Idioma Inglés

El mayor enfoque éste año se concentró en satisfacer las necesidades los estudiantes Aprendices de Inglés (English Language Learner - ELL) de acuerdo al nivel de dominio a través de la diferenciación en la instrucción del desarrollo del idioma Inglés (English language development - ELD), y el tiempo mínimo obligatorio de instrucción del Idioma Inglés. Todos los maestros participaron en un taller de capacitación para saber como satisfacer las necesidades de estos estudiantes culturalmente diversos. El comité ELL desarrolló estándares de maestría para ELD y aprendió sobre las mejores prácticas para los Aprendices de Inglés (ELLs).

El desarrollo de liderazgo en nuestro Comité Asesor de Aprendices de Inglés a Nivel Distrital (District English Language Advisory Committee - DELAC) y Comité Asesor de Aprendices de Inglés a Nivel Escolar (English Language Advisory Committees - ELAC) ha sido impresionante. Los miembros de DELAC, guiados por Olga Melo y Jaime Rodríguez, están invitando a más padres a que se involucren en nuestras escuelas y distrito.

El Distrito ha ofrecido muchas noches informativas sobre diferentes temas incluyendo: la Prueba del Desarrollo del Idioma Inglés de California (California English Language Development Test - CELDT), la reclasificación, las pruebas de referencia, y cómo preparar a los niños para la escuela. Más de 177 estudiantes fueron reclasificados este año y ahora son considerados Proficientes en Inglés, 40 estudiantes más que el año pasado.

Entorno Escolar

Un comité de administradores del MVWSD ha estado trabajando éste año para abordar el tema del entorno escolar y los asuntos de disciplina. El comité desarrollará e implementará planes para determinar las medidas de la seguridad escolar, anti-acoso escolar, y desarrollo de carácter en todas nuestras escuelas. El comité piloteará estrategias y/o programas en las escuelas y medirá su efecto en cada escuela. El objetivo del comité es desarrollar un entorno escolar positivo en todas nuestras escuelas para así ejemplificar los valores principales de nuestro Distrito a través de equidad, responsabilidad personal, y respeto para todos los estudiantes, maestros, personal, y miembros de la comunidad.

Actualización de las Facilidades

En el 2007-08, el Distrito empezó a explorar las diferentes opciones para afrontar la sobrepoblación en el establecimiento de la Escuela Castro. Después de varias reuniones de la Junta para estudiar la viabilidad de cada una de esas opciones, en el mes de Enero la Junta de Directivos decidió reabrir el establecimiento de la Escuela Stevenson (junto a la Oficina del Distrito), y reubicar al Programa PACT de la Escuela Castro a la Escuela Stevenson. El proyecto de reubicación incluye la renovación del edificio actualmente utilizado por la YMCA del Centro de Desarrollo de Niños de la Bahía del Este, el cual va a mover sus servicios a la Escuela Castro. El proyecto también incluye la adición de seis salones modulares y un nuevo edificio administrativo. La construcción empezó el 11 de Mayo y debe completarse para fines de Julio.

Plan de Mejora de las Facilidades Escolares

Nuestras escuelas proveen un excelente ambiente de aprendizaje para nuestros estudiantes y nuestros campus atraen a nuestros niños, familias, y comunidad en general. En gran medida, esto se debe a la sólida administración fiscal y mantenimiento de nuestras facilidades por parte de nuestro sobresaliente Gerente Ejecutivo de Finanzas y jefe de mantenimiento y su equipo. Actuando responsablemente, no obstante, debemos planificar pensando en el futuro, reconociendo que han transcurrido diez años desde que realizamos el último plan de mejora de las facilidades (o "plan maestro").

Actualmente, ya tenemos en marcha un Plan de Mejora de las Facilidades Escolares para abordar el futuro de nuestras facilidades en los próximos diez años. Los diferentes elementos de éste plan crearan un documento de orientación para las necesidades de mantenimiento substanciales, incluyendo un calendario para los proyectos urgentes de las facilidades, como los baños de los estudiantes que deben ser reparados y renovados, las alarmas de fuego que están añejas y la mayoría de las escuelas no cuentan con las rejas adecuadas para establecer un perímetro escolar seguro.

La Junta se ha estado reuniendo para fijar las prioridades, tomando en cuenta la seguridad, la salud, y las necesidades programáticas de nuestros estudiantes, el personal, y la comunidad. Los Directivos también tendrán en cuenta los importantes y oportunos variables como las proyecciones de matrículas, la conservación de energía, y las consideraciones medioambientales. Empezando en el otoño, conforme vayamos completando los bosquejos del Plan de Mejora de las Facilidades Escolares, estos serán colocados en la página web del Distrito para ser revisados por los miembros de la comunidad y para que den su opinión.

Dirección en el Área de Artes de Lenguaje

El recién formado Comité de Artes de Lenguaje (English Language Arts - ELA) se está enfocando en mejorar el aprendizaje y logro estudiantil en la materia de Artes de Lenguaje. Este año, el comité evaluó la situación actual lo cual incluyó un análisis de los puntajes de desempeño en el área de artes de lenguaje, reconociendo que tenemos una granísima brecha de desempeño entre nuestros aprendices de Inglés de bajos recursos y nuestros estudiantes con familias de buenos ingresos. El trabajo del comité será una de nuestras mayores prioridades (también llamado "roca grande") éste otoño.

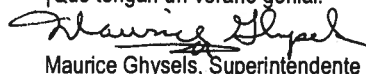
Preescolar, Guardería, y Educación de Adultos

Continuamos asegurando que el programa preescolar, la guardería, y la educación de adultos sean prioridades en el distrito escolar. La YMCA del Este de la Bahía ha estado brindando el programa preescolar y de guardería en el local de Stevenson al lado de la oficina del distrito. Como mencionamos antes, continuaremos de socios con la YMCA el próximo año, pero su programa será movido al local de la Escuela Castro en el otoño. También pensamos continuar nuestra asociación con el Programa de Educación de Adultos de Mountain View-Los Altos para brindar educación de adultos en el campus de la Escuela Castro.

Libreta de Calificaciones Online

Este año la libreta de calificaciones online, un programa basado en la web desarrollado por nuestro departamento de tecnología, fue implementado para Kinder - 5º grado. El programa empezó el año pasado con un exitoso piloto de aproximadamente 30 maestros de las escuelas primarias.

¡Que tengan un verano genial!



Maurice Ghysels, Superintendente